

Glossario

Le forme sono lemmatizzate secondo la norma di *Tobler-Lommatzsch*; in alternativa si fa riferimento a Godefroy. Nel caso la parola occorra nel componimento solo in forma flessa o in una grafia differente dal dizionario il lemma è reso tra parentesi quadre.

a, prep. 38, 40; *a*.

adroitement, avv. 2; *direttamente, sinceramente*.

[**aidier**], vr. aidassent 28, *aiutare, venire in soccorso*.

[**amer**], vr. amoie 31, ain 31; *amare*.

[**ainsi**], avv. ensi 2; *così*.

[**al**], prep. art. aus, 34, 27; *loro*.

ami, s.m. ami, 14; amis, 4; *amico*.

[**ambedos**], pron. andui 22; *entrambi*.

après, avv. e prep. 17; *dopo*.

argent, s.m. 15; *argento*.

[**arme**], s.f. armes 29; *armi*, ma anche, in senso traslato, *imprese militari*.

autrui, agg. 27; *altrui*.

avoir, s.m.10; *averi, ricchezze*.

[**avoir**], vr. ai 4, 9, 19; a 15; auront 5, 17; oi 34; *avere*.

bachelor, s.m. 26; *giovane uomo; aspirante cavaliere*.

baron, s.m. 7; *barone, vassallo*.

[**bel**], agg. belles 29; *bello*.

bien, avv. 7, 13, 23, 25; *bene* (cfr.voir).

ça, avv. 6, 24; *qui*.

ce, pron. dim. ce 7, 25, 30; ces 32, cele 40; cil 26, 38; *questo*.

certain, agg. 33; *certo, sicuro; sincero*.

certainement, avv. 13; *con certezza*.

chançon, s.f. 3, 33; *canzone*.

[**clamer**], vr. clain 38; *appellarsi; lamentarsi*.

[**come**], avv. e cong. com 2; *come*. (Tant) com 36; *mentre, durante il tempo il cui*.

communement, avv. 22; *di comune accordo*.

[**compagnon**], s.m. compaignon 9; compaignons 31; *compagno*.

contesse, s.f. 37; *contessa*.

cuer, s.m. 19, 34; *cuore*.

de, prep. de 13, 16, 21, 23, 29, 32, 40; d' 4, 27; *di*.

deus, agg. num. 6; *due*.

[**dire**], vr. dira 1; di 11, 33, 40; *dire*.

[**dolent**], agg. dolans 2, dolent 19; *dolente*.

don, s.m. 4; *dono*.

[**esforz**], s.m. effort; *sforzo*.

en, prep. 10, 20, 27; *in*.

[**encombrer**], vr. encombrez 27; *impedire, trattenere; imprigionare*.

[**encore**], avv. encor 12; *ancora*.

[envoier], vr. envoient 28; *inviare*.
[estre], vr. sont 4, 26, 29, 33; sui 6, 12, 18, 27, 30, 39; est 16, 19; seroie 24; serai 36; *essere*.
et, cong. 7, 8, 25, 26, 31, 38, 39; *e*.
[falir], vr. faut 15; *venir meno, abbandonare*.
faire, vr. faire 3; feismes, 22; *fare*. feront (que vilain) 35; *comportarsi (da villani)*.
faus, agg. 34; *falso, insincero; malevolo*.
forment, avv. 28; *fortemente, tempestivamente*.
[garder], vr. gart 38; *proteggere*.
gent, s.f. 16; *gente, popolo; famiglia*.
grain, avv. 28; *nulla*.
[guerrier], vr. guerrient 35; *attaccare, muovere guerra*.
[i], avv. y 5; *ne*.
[iver], s.m. yvers 6; *inverno*.
[ome], s.m. home, 7; hons, 1; *uomo*.
honte, s.f. 5; *disonore*.
[il], pron. pers. il 3, 28, 33, 35, li 21; *egli*.
ja, avv. 1; *mai*. 23; *ormai*.
je, pron. pers. 9, 10, 11, 12, 13, 30, 36, 38, 39, 40; j', 19, 31; *io*.
[laisser], vr. laissasse, 10; *lasciare, abbandonare*.
[le], art. det. li 4, 30; lo 19; la 40; *il*.
loing, avv. 27; *lontano*.
longuement, avv. 17, 23; *a lungo*.
lor pron. pers. 33; *loro (dat.)*.
main, s.f. 27; *mani*, transl. *balia, prigionia*.
mais, cong. mais 3, 4, 28; mes 12, 16; *ma*.
[membrer], vr. membrast 21; *ricordare*.
mere, s.f. 41; *madre*.
merveille, s.f. 19; *meraviglia*.
[mettre], vr. met 20; *mettere*.
mie, avv. di neg. 11.
moi, pron. pers. moi 16; me 15, 35, 38; m' 16, 28; *me*.
[mout], avv. molt 4, 16; *molto*.
[mon], agg. poss. ma, 5, 16, 17, 20; mes, 20, 31; mi 7; *mio*.
[morir], vr. mort, 14; *morire*, ma qui il part. ha funzione di s.m.
[mort], s.f. mors 17; *morte*.
ne, cong. 14, 34; *né*.
nel, prep. art. 11, 40; *non lo*.
non, avv. di neg. non, 2; ne 1, 24, 33, 34; n' 9, 14, 19, 28; *non*.
nos, pron. pers. 22; *noi*.
nostre, agg. poss. 21; *nostro*.
nul, agg. nus 1; nul 9; nulle 11; *nessuno*.
on, pron. pers. ind. 15; *si*.
[onque], avv. onques 34; *mai*.
or, avv. 13, 26; ores 29; *ora, adesso*.
or, s.m. 15; *oro*.
par, prep. 3; *per*.
parent, s.m. 14; *parente*.
pas, avv. di neg. 19, 33, 40.
plain, s.f. 29; *pianura*.
plus, avv. 16; *più*.
[pöoir], vr. puet 3; *potere*.
por, prep. 5, 10, 11, 15, 30, 39; *per*.
povre

, agg. 4, 9; *povero*.

[prendre], vr. pris, 1, 6, 12, 14, 18, 24, 30, 36, 39; *prendere*, ma qui il part. ha funzione di agg. / s.m.: *prigioniero*.

pris, s. m. 37; *pregio*.

prison, s.f. 10; *prigione*.

[cant], cong. quant 15, 20; *quando, dal momento che*.

que, cong. que 9, 14, 23, 30; c' 34; q(u)' 33, 17, 27; *che*.

que, pron. rel. que 10, 22, 31; cui 38, 39; qui 26; *che*.

[räençon], s.f. reançon 5; *riscatto*.

raison, s.f. 1; *pensiero, discorso*.

reprochement, s.m. 17; *rimprovero*.

[retraciön], s.f. retraçon 11; *biasimo, rimprovero*.

riche, agg. 26; *ricco*.

sain, agg. 26; *sano; in buono stato, prospero*.

sairement, s.m. 21; *giuramento*.

[sauver], vr. saut 38; *salvare*.

[savoir], vr. sevent 7, 25; sai 13, 23 (cfr. voir); *sapere*.

se, cong. se 5, 18, 19; s' 2, 21, 35; *se*.

[seignor], s.m. sires (nomin. con -s analogica) 20; *signore*.

si, avv. 9; *così, a tal punto*.

[sel], prep. art. sil 21; *se egli; sil 35; se essi*.

[son], agg. poss. sa 1; *suo*.

[soverain], s.m. souverain 37; *sovrano, superiore; mirabile*.

[seror], s.f. suer 37; *sorella*.

tant, avv. 36; *tanto*.

terre, s.f. 20; *terra, possedimenti*.

torment, s.m. 20; *tormento, disordine, tumulto*.

trop, avv. 23; *troppo*.

vain, agg. 34; *volubile; insincero*.

vers, prep. 34; *verso, nei confronti (di qlcn)*.

vilain, agg. /s.m. 35; *villano, fellone*.

voir (de) 13, 23; *veramente, per certo*.

vos, pron. pers. 38 voi.

vostre, agg. poss. 37; *vostro*.

vuit, agg. 29; *vuoto*.

y, v. i.

Nomi di luogo o persona

angevin, agg. / s.m. 26; *angioino, abitante dell'Anjou*.

ynглоis agg. / s.m. 8; *inglese*.

Chaieu, nom. propr. 32; *Cayeux*, in Piccardia.

Chartain, nom. propr. 40; *Chartres*.

gascon, agg. / s.m.; *guascone*.

Loeys, nom. propr. 41; *Luigi (di Blois)*.

normant, agg. / s.m. 8; *normanno*.

Percherain, nom. propr. 32; *Perche*.

poitevin, agg. / s.m. 8; *pittavino, del Poiteu*.

torain, agg. / s.m. 26; *turrense, abitante di Tours o della Turenna*.

- letto 3066 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/glossario>